

SMART LIGHTING

Residential | Office | Retail | Shopping mall

智能燈光顧問

Future Lighting Collection Limited

+852 3621 0615
project@flcl.com.hk
www.futurelighting.com

f flcl.com.hk

hkfuturelighting

客戶廣告

CMA

Monthly Bulletin

香港工業再展翅 • 締造輝煌新一頁



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

5月號

MAY

ISSUE 2018

「珠三角」九市優勢傳統產業匯總

Summary of the competitive traditional industries in nine cities in the Pearl River Delta



大綱 Index

- P. 1-2 「珠三角」九市優勢傳統產業匯總
Summary of the competitive traditional industries in nine cities in the Pearl River Delta
- P. 3 宜居大灣區從福利跨境開始
Enhancing the Livability of the Guangdong-Hong Kong-Macao Area with Cross-Boundary Welfare
- P. 6-7 永遠創業李錦記
宏業突破 130
李錦記醬料集團主席李惠中會董
Lee Kum Kee-130 Years of Legacy
Mr. Charlie Lee Wai-chung, Lee Kum Kee Sauce Group Chairman cum CMA's General Committee Member
- P. 8 廠商會接待來訪機構及活動
- P. 9 CMA Makers
- P. 10 在粵港商精讀
警惕觸犯虛開增值稅專用發票罪
CMA Makers Quick Notes of GD Province - Warning against false issuance of special value-added Tax invoice
- P. 12 四電一腦識回收
Proper Recycling of Regulated Electrical Equipment
- P. 14 廠商會會員尊享優惠
CMA Members' offers
- P. 15 新會員介紹 / 本會活動速遞
Introduction of New Members / CMA Focus

2018-2020 會員月報 編輯委員會成員名單

- 主席：蔡少森 常務會董
- 委員：吳國安 副會長
- 李慧芬 常務會董
- 顏明潤 常務會董
- 胡詠琚 常務會董
- 尹德輝 常務會董
- 孔憲榮 會董

隨著世界科技產業的迅速發展，新技術、新業態、新商業模式不斷湧現，區域競爭格局加快重塑。為推動工業優勢傳統產業加快轉型升級，加強其發展基礎，提升產業競爭力，廣東省經濟和信息化委員會發佈了《廣東省工業優勢傳統產業轉型升級“十三五”規劃(2016~2020年)》，對優勢傳統產業的發展導向和區域佈局提出具體安排。

產業發展導向結合了各產業國際國內發展趨勢，論述了包括紡織服裝、食品飲料、建築材料、家用電器、家具製造、金屬製品、輕工造紙、中成藥製造等 8 個優勢傳統產業發展所須的產業技術、重點產品、重大關鍵設備、重點配套設備與產品等發展重點，指明了十三五時期優勢傳統產業發展的具體技術方向。

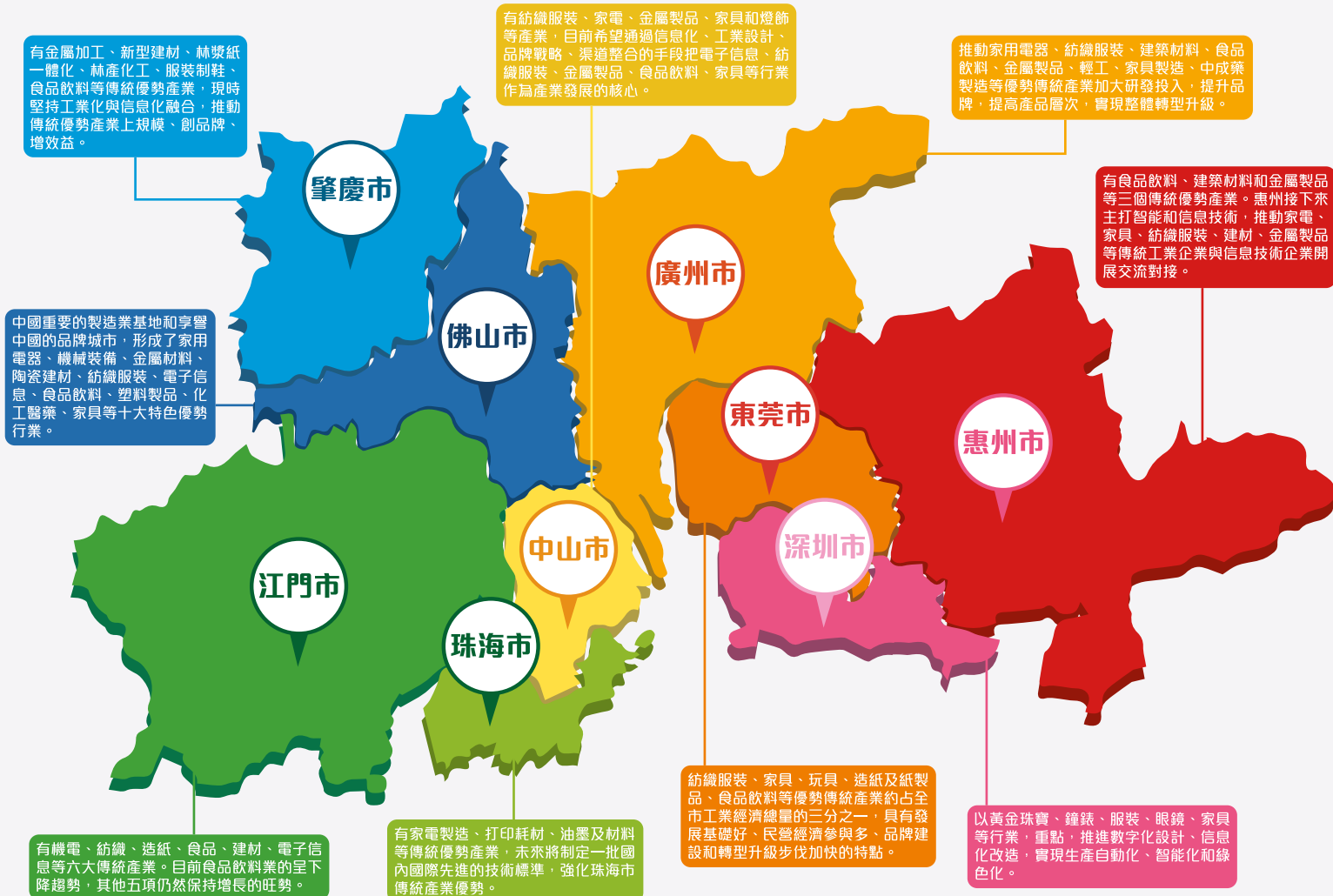
而區域佈局導向則著重在現有傳統產業佈局的基礎上，提出構建“一核三群”的產業格局，即以廣州、佛山、中山、東莞、江門為重點，打造優勢傳統產業核心區，著力推動產業高端化發展；以汕頭、揭陽、潮州等地區的產業園區和專業鎮為基礎打造以食品、陶瓷、紡織為重點的東部產業群；以清遠、韶關、梅州、河源等地區的產業園區和專業鎮為基礎打造以建材、金屬加工、中醫藥等為重點北部產業群；及以陽江、茂名、雲浮、湛江等地區的產業園區和專業鎮為基礎打造以金屬製品、石油化工、建材、家具、紡織、水海產品為重點的西部產業群，形成“特色發展、錯位發展、融合發展”的優勢傳統工業空間佈局架構。

As the world's technology industry rapidly develops, new technologies, new industry formats, and new business models have been emerging. The regional competition pattern is being reshaped in a faster pace. In order to accelerate the transformation

and upgrading of traditional competitive manufacturing industries, to strengthen the foundation of development of these industries and to enhance their competitiveness, the Economic and Information Technology Commission of Guangdong Province released the "13th Five-Year Plan (2016-2020)" proposing policies on the development and the regional layout of the competitive traditional manufacturing industries.

The direction of industrial development combines the development trends of various industries at international and domestic level. The required manufacturing technologies, key products, major key equipment and key auxiliary equipment and products of the eight competitive traditional industries: textiles and garments, food and beverages, construction materials, household appliances, furniture manufacturing, metal products, papermaking, and manufacturing of Chinese patent medicines have been discussed. It pointed out the specific technical direction for the development of competitive traditional industries during the 13th Five-Year Plan period.

The direction of regional layout focuses the layout of existing traditional industries. Guangzhou, Foshan, Zhongshan, Dongguan and Jiangmen are the major points of the core zone which is formed by the competitive traditional industries of these are in order to promote high-end development. Food, ceramics and textiles is the focus of the industrial cluster of the Eastern part which is composed of the industrial parks and professional towns in Shantou, Jieyang, Chaozhou and other regions. Construction materials, metal processing and manufacturing of Chinese patent medicines is the focus of the industrial cluster of the Northern part which is composed of the industrial parks and professional towns in Qingyuan, Shaoguan, Meizhou, Heyuan and other regions. Metal products, petrochemical, construction materials, furniture, textiles and marine and aquatic products is the focus of the industrial cluster of the Western part which is composed of the industrial parks and professional towns in Yangjiang, Maoming, Yunfu, Zhanjiang and other regions. This structure forms a competitive industrial spatial layout with "development with distinguishing features, dislocation development, and integration development".



宜居大灣區從福利跨境開始

Enhancing the Livability of the Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area with Cross-boundary Welfare



可行模式，隨著大灣區的建設成為國家級戰略，尤其應該擴大適用範圍，在大灣區內先行先試，造福這群跨境長者。

港澳融入國家發展大局是大勢所趨，粵港澳大灣區最近一年也成為香港政商界描繪未來發展前景的關鍵詞。面對內地逐漸在生活層面向港人提供「國民待遇」，特區政府作為大灣區融合的主要促成者和推動者，亦應該對在內地生活港人的福利待遇「拆牆鬆綁」，讓更多福利可以跨境，例如建設跨境廉租屋、推出跨境交通特惠津貼，以及考慮直接在大灣區內開辦醫院、學校、養老中心等項目，推動大灣區成為港人優質的「一小時生活圈」，宜居宜業。

香港在未來一年將開通三個重大的跨境基建，即港珠澳大橋、廣深港高鐵香港段和蓮塘／香園圍新陸路口岸，這將有助於粵港澳大灣區將形成「一小時生活圈」，相信會吸引越來越多的港人或者是在香港的外籍人士，選擇到大灣區創業、就業、上學、經商、旅行、休閒、養老，甚至定居。

誠然如此，要真正奠定粵港澳大灣區「一小時生活圈」的格局，可以說「萬事俱備，只欠東風」。這個「東風」，主要指的是政策的「東風」，包括創新思維和相關配套措施。

過去商界一直面對俗稱「錢不過界」的問題，即是說很多政府資助項目只限於本港業務，一旦跨出本港就無法享用。相比之下，社會福利署於今年4月1日起，將本來適用於長者返回廣東省養老的「廣東計劃」，再推廣至福建，說明特區政府在福利領域逐步打開「錢不過界」的缺口，實現跨境運作。

根據政府數字，現時約有50萬港人長居廣東，但對這些長者而言，醫療服務一直是一個頭痛的問題，尤其是對行動不便的長者，往返香港就醫的成本太高，只能被迫減少就醫或選擇自費在內地治療。有見及此，本港的醫療券計劃在推行6年後，於2015年率先在港大深圳醫院試點，便利深圳居住的港人長者直接在當地就醫，這是醫療券首次「跨出香港」。醫療券在深圳試點流通的

the Guangdong Province. For these elderly people, medical services have always been a headache, especially for those with mobility impairment. The cost of traveling to and from Hong Kong for medical care is too high and they are forced to either reduce medical treatment or choose to receive treatment in Mainland. In view of this, after six years' implementation of the Hong Kong's health care voucher scheme,

A pilot scheme for these vouchers to be used at the HKU-Shenzhen Hospital ("Shenzhen Hospital") was launched in 2015. These seems to make those Hong Kong elderly people living in Shenzhen more convenient to receive medical treatment directly at local hospitals, which is the first time that health care voucher can be used "beyond Hong Kong".

The Guangdong, Hong Kong, and Macao Bay Area is of utmost importance to the national strategic development. The feasible model of the health care vouchers in Shenzhen is a good example for similar arrangement in the Bay Area which benefits the cross-boundary living elderly people.

The integration of Hong Kong and Macao into the overall national development has become the major trend of the era. The Guangdong, Hong Kong and Macao Bay Area has also become the magic word for Hong Kong's political and business communities used to describe the future development. As the Mainland government has started to give "national treatment" to Hong Kong people in various aspects, the Hong Kong Government, which takes the role of a leading contributor and facilitator of the Bay Area integration, should remove barriers in order to enhance the welfare of Hong Kong people who are residing in Mainland.

More welfare service can be given cross-boundary, such as building cross-border low-cost rental housing, introducing cross-border transport allowances, as well as setting up hospitals, schools, retirement homes and other projects directly in the Bay Area to develop a good "one hour living sphere" for Hong Kong people.

文稿提供：

立法會『工業界「第二」』
議員 吳永嘉先生，太平紳士

Article provided by:

The Hon **Ng Wing Ka, Jimmy, JP**
Legislative Council Member (Industrial-Second),
HKSAR



小微企 優先助 中小企貨運保險普及計劃2018

小額保單特惠保費\$165



「中小企貨運保險普及計劃」是香港中華廠商聯合會（廠商會）一年一度的重點項目，目的是向中小企推廣控制付運風險的重要性。屬下「廠商會保險代理有限公司」以劃一保率及劃一基本收費為中小企提供一站式的保險服務。

本年度本會將會推出「小微企優先助」方案，新客戶投保貨值25,000美元以下的貨物特惠保費一律\$165，使小微企付運低保額的貨物時，能以較為廉宜的保費投保，免卻為了節省保費，而沒有投保，當意外發生時導致金錢損失。

「小微企優先助」方案

小額保單 (貨值USD25,000以下) - 紙張形式

一般日常貨品特惠保費**\$165**
(節省34%)

可於本會3個客戶服務中心完成
投保 付款 即時取保單

其他方案 1

電子形式

網上即時貨運保險系統，一站式完成

報價 即時申請 付款 取得暫保單

- 保費減至\$208起
- 豁免老船附加費用
- 一般日常貨品劃一保費率**0.053%**

其他方案 2

其他金額保單 - 紙張形式 (貨值USD25,000以上)

可於本會3個客戶服務中心完成

投保 付款 即時取保單

- 保費\$250起
- 一般日常貨品劃一保費率**0.065%**

所有方案共享優惠: 1.每張保單加送\$10現金券或1個印花(集齊5個印花可換領\$50百貨現金券)
2.免費參加講座
3.優惠至2018年底止

(只限新客戶)

※講座: 「廠商會保險代理有限公司」將於年中舉行免費增值服務船務知識系列講座。

支持機構: (排名不分先後)

香港品牌發展局	香港經貿商會	香港食品委員會	香港螺絲業協會	香港付貨人委員會	香港中小企業發展促進會
香港中小企業總商會	香港中小企業總會	香港中小企經貿促進會	香港中小企業聯合會	香港中小企業促進發展協會	香港大中華中小企業商會
僑商友誼協會	潮僑塑膠廠商會	港九塑膠製造商聯合會	香港塑膠廠商協會	香港紡織商會	香港華資總商會
香港製衣同業協會	香港羊毛氈針織業廠商會	香港鐘表業總會	香港表廠商會	香港貨運物流業協會	香港物流協會
香港物流商會	香港表面處理學會	香港印刷學會	香港傢私協會	香港鞋業(1970)總會	香港合成皮革暨金屬物料供應商商會
香港糧業商會	香港酒業總商會	香港綢緞板協會	香港創新科技及製造業聯合總會	香港印刷業商會	香港汽車零件工業協會
香港模具及產品科技協會	香港保潔裝飾廠商總會				

執行機構:



香港中華廠商聯合會
保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited

www.CMAinsurance.com.hk

查詢熱線: 2390 9811 傳真: 2390 4508 電郵: GI@CMAinsurance.com.hk

中小企貨運保險普及計劃2018登記表(資料只限登記優惠及聯絡用途)

MB

公司名稱: _____

公司地址: _____

聯絡人: _____ 電話: _____ 傳真: _____ 電郵: _____

參加講座: 是 否 參加者姓名: _____ 職位: _____

www.CMAinsurance.com.hk/register.asp 網上登記



澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

方便美觀
省卻儲存水瓶的煩惱



有效**過濾鉛**及其他有害物質
清潔純淨 飲出健康

HydroTap®

查詢熱線 | (852) 2330 6678

Hydroboil®



只須手指一按
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心
廣泛採用

總代理 | 恒達熱水系統

www.berlin1967.com



永遠創業李錦記 宏業突破 130

Lee Kum Kee - 130 Years of Legacy

李錦記醬料集團主席李惠中會董
Mr. Charlie Lee,
Lee Kum Kee Sauce Group Chairman cum CMA's General
Committee Member

提起香港製造的調味品，定必想起家喻戶曉的「李錦記」。回溯歷史，李錦記是由創辦人李錦裳先生於 1888 年在廣東省珠海南水鎮發明蠔油後創立，後來公司輾轉遷往澳門再紮根香港。在四代人的努力下，李錦記現已發展成為擁有 200 多款產品、遠銷 100 多個國家和地區的跨國醬料集團。

李錦記可謂香港最老字號的本土名牌之一，由李錦裳先生至李惠中會董，歷經四代傳承。在李惠中會董接掌李錦記醬料集團主席一職後，他秉承繼往開來的精神，一方面堅守集團「務實」、「誠信」、「永遠創業精神」、「思利及人」、「造福社會」及「共享成果」的核心價值；另一方面強調與時並進，從產品研發、市場推廣以至管理營運等方面不斷注入新元素，確保產品能迎合市場需求，繼續受到消費者的青睞。

當然，令品牌長青興盛的成功要訣，最重要還是產品的質素和背後優良的企業文化。李惠中會董堅持以品質為先，嚴守「100-1=0」的質量管理理念，不容許任何錯誤出現。此外，李惠中會董亦把「思利及人」的核心價值普及到公司內的每一位員工，集團每年均投入大量資源用於員工培訓以深化企業文化，並且鼓勵創新與團隊精神，帶領公司上下向前邁進。

除了致力維持品牌在市場上的領導地位外，李惠中會董亦不忘企業的使命，就是「發揚中華優秀飲食文化」。為此，李錦記積極推廣中華飲食文化，自 2011 年起，創辦「李錦記希望廚師」項目，目的是培養貧困地區有志青年學習一技之長，資助他們入讀國家級的重點職業高中，接受專業的中式烹飪訓練。八年來，此項目已資助了逾 540 名來自全中國 18 個省份的有志青年學廚圓夢。於 2012 年起，李錦記亦與孔子學院總部及國家漢辦合作，支持遍佈全球的孔子學院志願者在世界各地推廣中華飲食文化。

適逢今年是李錦記成立 130 周年的重大日子，李惠中會董興奮地表示，集團將繼續發揮「永遠創業精神」，積極開拓新市場領域。於今年 3 月，集團更於廣州南站商務區的萬科世博匯舉行了李錦記醬料集團華南銷售總部奠基儀式，大樓將於 2020 年底建成，以行動支持粵港澳大灣區的發展。此外，李錦記將於今年 6 月展開全球食譜招募比賽，透過徵集食譜了解世界各地的消費者使用李錦記醬料的

心得。集團又會於今年 9 月舉辦第三屆「李錦記青年廚師中餐國際大賽」，建立讓青年廚師擴闊視野及交流的平台，以提升中餐業的專業水平。

最後，談及業界展望，李惠中會董期望業界要共同努力，嚴守食品安全，並為消費者推出更多元化醬料產品，以迎合不同口味、飲食喜好及文化，讓香港的調味品進一步走向世界。



李錦記醬料集團華南銷售總部模擬圖
Rendering of South China Sales Headquarters
of Lee Kum Kee Sauce Group

李錦記 130周年創業紀念日晚會

LEE KUM KEE 130TH FOUNDER'S DAY GALA DINNER



李錦記 130周年創業紀念日晚會

LEE KUM KEE 130TH FOUNDER'S DAY GALA DINNER



李錦記慶祝創業 130 周年
Lee Kum Kee Celebrates 130th Anniversary

When it comes to seasonings made in Hong Kong, one will surely think up a household name - Lee Kum Kee. Lee Kum Kee was established by Mr. Lee Kum-sheung in 1888 after he had invented oyster sauce in Nanshui, Zhuhai of Guangdong Province, China. Later, the Company was relocated to Macau and took root in Hong Kong eventually. Through the efforts of four generations, Lee Kum Kee has grown into a multinational enterprise that offers over 200 choices of sauces and condiments selling well to over 100 countries and regions.

Lee Kum Kee is one of the most renowned local brands with the longest history in Hong Kong. It has been operated through the inheritance of four generations from Mr. Lee Kum-sheung to Mr. Charlie Lee Wai-chung ("Mr. Charlie Lee"). After taking the helm as Lee Kum Kee Sauce Group Chairman, he has succeeded the tradition of the Company while pursuing breakthroughs. On the one hand, Mr. Charlie Lee adheres to Lee Kum Kee's core values of "Pragmatism", "Integrity", "Constant Entrepreneurship", "Si Li Ji Ren" (Considering Others' Interests), "Benefitting the Community" and "Sharing the Fruits of Success". On the other hand, he emphasises the importance of advancing with the times, never ceasing to integrate new elements into product development, marketing and operation management to ensure the products meet the latest market demand and gain continued support from consumers.

Premium product quality and sound corporate culture are undeniably the prime reasons for the brand's continuous success. Mr. Charlie Lee puts quality as the utmost importance, as evidenced by his firm adherence to the "100-1=0" quality management philosophy with zero defect. Meanwhile, he shares the core value of "Considering Others' Interests" with all employees. The Group invests great sum in corporate culture training for employees, and encourages innovation and team spirit for the Group to make strides in all directions.

While striving to maintain the brand's leading position in the market, Mr. Charlie Lee does his

utmost for fulfilling the Company's mission of "Promoting Chinese Cuisines Worldwide". To this end, the Lee Kum Kee "Hope as Chef" programme has been launched since 2011 to nurture aspiring young people to become chefs through subsidising them to receive professional culinary training in national key vocational high schools. During the past eight years, over 540 youths from 18 provinces across China have realised their dream as chefs. Starting from 2012, Lee Kum Kee has collaborated with Confucius Institute's Headquarters (Hanban) to lend its support to the volunteers of the Institute overseas across the world to "Promote Chinese Cuisines Worldwide".

2018 marks a new era for Lee Kum Kee as the Group gears up for celebrating its 130th anniversary. Mr. Charlie Lee said in exhilaration that the Group would continue to pursue "Constant Entrepreneurship" by setting foot in new markets. In March, the Groundbreaking Ceremony of South China Sales Headquarters of Lee Kum Kee Sauce Group was held at Vanke World Meets of

Guangzhou South Railway Station commercial hub as the Group supports the Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area Development. The building is set to be completed in 2020. In addition, the Worldwide Recipes Campaign will be launched in June as a way of understanding consumers' experience in using Lee Kum Kee sauces around the globe. The third edition of the "Lee Kum Kee International Young Chef Chinese Culinary Challenge" will be staged in September, which serves as a platform for raising the standards of professional Chinese cuisines and fostering exchange among young chefs.

Speaking about the future, Mr. Charlie Lee hopes that the industry practitioners could join hands in maintaining stringent food safety and rolling out a diverse array of products that cater for different tastes, preferences and cultures so that Hong Kong's sauces and condiments can extend their reach globally.



李惠中會董到北京市勁松職業高中探望希望廚師
Mr. Charlie Lee visits "Hope as Chef" students at Beijing Jinsong Vocational School

行業委員會名單：

食品製造業委員會
 成衣及相關製品業委員會
 電腦、電子及光學製品業委員會
 紡織印染業委員會
 橡膠及塑膠產品製造業委員會
 中草藥及中成藥製造業委員會
 家用電器業委員會
 藥物業委員會
 鐘錶業委員會
 建築物料製造業委員會
 玩具及電子遊戲業委員會
 毛皮製品業委員會
 傢俬裝飾業委員會
 印刷業委員會
 通用機械製造業委員會
 鞋履及皮革業委員會
 紙及紙製品業委員會
 三維打印及電腦周邊設備業委員會
 文儀體育用品業委員會
 化妝品及美容業委員會
 其他製造業委員會
 珠寶及玉石業委員會
 金屬製品製造及電鍍加工業委員會
 石油及化學製品業委員會
 汽車、船隻及載具製造業委員會
 資訊科技及電貿業委員會
 多媒體及文化創作業委員會
 進出口貿易業委員會
 專業服務業委員會
 其他服務業委員會
 資源回收及再造業委員會
 餐飲服務業委員會
 零售及批發業委員會
 金融及保險業委員會
 生物科技業委員會
 寵物及動物用品零售業委員會

廠商會接待來訪機構及活動



2018 內蒙古·香港經貿合作活動周開幕式
 「2018 內蒙古·香港經貿合作活動周開幕式」於4月18日假香港會議展覽中心舉行，本會吳宏斌會長(左)出席為主禮嘉賓之一，並與內蒙古自治區張韶春副主席(右)等領導會面。本會吳清煥副會長、黃震副會長等出席。



2018 內蒙古·香港經貿合作活動周交流午餐會
 「2018 內蒙古·香港經貿合作活動周交流午餐會」於4月18日假香港君悅酒店舉行，本會吳清煥副會長(左二)及黃震副會長(右一)出席，並與內蒙古自治區張韶春副主席(右二)等領導會面。



廣西壯族自治區黃偉京副主席率領代表團訪會
 廣西壯族自治區黃偉京副主席(前排右五)率領代表團一行13人，於4月17日蒞會訪問，本會吳宏斌會長(前排右四)、史立德第一副會長(前排右三)、黃震副會長(前排右二)、吳國安副會長(前排右一)、楊立門行政總裁(後排左二)等出席接待。



2018 互聯網經濟峰會
 由香港特別行政區政府及數碼港共同主辦，本會聯同香港中華總商會、香港電子業商會、香港總商會、香港工業總會、香港青年工業家協會共六家商會合辦的「2018 互聯網經濟峰會」於2018年4月12日假香港會議展覽中心舉行。本會吳宏斌會長(第二排右四)代表本會出席，並與主禮嘉賓香港特區政府林鄭月娥行政長官(前排中)合照留念。



湖北省商務廳投資促進處代表團訪會
 湖北省商務廳投資促進處項維高處長(左四)率領代表團一行6人，於4月17日蒞會訪問，由本會黃震副會長(左五)主持接待。



安徽省商務廳代表團訪會
 安徽省商務廳口岸管理處徐滋躍處長(左三)率領代表團一行2人，於4月11日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長(中)主持接待。



珠海市香洲區投資促進服務中心代表團訪會
 珠海市香洲區投資促進服務中心朱芸副主任(左四)率領代表團一行4人於4月9日蒞會訪問，由本會尹德輝常務會董(右四)主持接待。



中國貿促會台港澳企業服務中心代表團訪會
 中國貿促會台港澳企業服務中心陳志團主任(左三)率領代表團一行3人於4月11日蒞會訪問，由本會盧金榮副會長(中)主持接待。



與南非 Mr Mxolisi Miya, Executive Manager in Corporate Services of Trade & Investment KwaZulu-Natal 會面
 南非 Mr Mxolisi Miya(左二), Executive Manager in Corporate Services of Trade & Investment KwaZulu-Natal 於4月3日蒞會訪問，由本會尹德輝常務會董(右二)主持接待。



廣東省 2018 年迎春宴會
 「廣東省 2018 年迎春宴會」於3月27日假香港洲際酒店舉行，本會吳宏斌會長(左二)出席為主禮嘉賓之一，並與廣東省馬興瑞省長(右二)等領導會面。本會吳清煥副會長、黃震副會長、盧金榮副會長、吳國安副會長、馬介欽副會長等出席。

會員刊登《企業雄才》廣告可享7折優惠

《企業雄才》5-6月號將專題探討全國兩會重點內容，亦會專訪廠商會第二副會長徐晉暉、回顧「2018 香港工展會·澳門」，以及就企業協議僱員薪酬或違競爭法、香港勞工薪酬趨勢和中國增值稅改革等專題作出剖析。

《企業雄才》將發送到各大工商機構、企業、中港政府部門、媒體以及學術機構。誠邀各會員踴躍訂閱及刊登廣告。

網上版本：
<http://www.cma.org.hk/hke>
 廣告查詢：2542 8675 (麥小姐)



廠商會赴澳門代表
 本會吳宏斌會長於3月30日率領一行27人代表團前赴澳門出席「2018 香港工展會·澳門」開幕式及午餐。代表團與香港特別行政區政府商務及經濟發展局邱騰芳局長、澳門特別行政區政府旅遊局程衛東代局長、政府經濟局對外貿易管理廳陳詠達廳長、澳門貿易投資促進局發展及活動推廣廳李藻森高級經理等會面。是次廠商會代表團副團長為吳清煥副會長、黃家和副會長、黃震副會長、盧金榮副會長、吳國安副會長；團員尚包括楊立門行政總裁、多位常務會董、會董、行業委員會召集人、婦女委員會成員、青年委員會成員及秘書處職員等。

會董晚宴



香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。

現時更推出會員價 HK\$8,720 免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。
查詢熱線：3652 7676

廠商會《行業「商·對論」》暨戊戌年會員春茗聯歡晚宴



商業服務發展部 2018 年會員優惠



本地及出口信用保險能協助企業未雨綢繆，不會因客戶拖欠貨款而影響公司運作，並提供兩種適當的保障給不同企業，保率 0.35% 起，會員可享 7% 折扣優惠。

www.CMAinsurance.com.hk
優惠日期：2018 年 1 月 1 日至
2018 年 12 月 31 日
查詢電話：2390 9811

香港中華廠商聯合會 來源證及商事證明服務

廠商會獲政府授權簽發來源證 (CO) 及提供商事證明服務，會員享有特別優惠。2018 年度的會員優惠收費如下：

- 香港產地來源證 / 產地來源加工證 / CEPA 產地來源證：\$110 (原價 \$130)
- 轉口來源證 / 不過境 / 轉載貨品證：\$210 (原價 \$250)
- 商業文件認證 (商事證明服務)：
 - 出口商發票及其他商業文件：\$320 (原價 \$380)
 - 9 類指定商業文件：\$240 (原價 280)

www.CMA.org.hk/co

廠商會官方微信服務號3重獎賞浪接浪得獎者



頭獎得主



二獎得主



三獎得主

警惕觸犯虛開增值稅專用發票罪

Warning against false issuance of Special Value-Added Tax Invoice



【案情簡介】

2016年5月東莞某制衣有限公司（以下簡稱「制衣公司」）的實際控制人、財務負責人A因公司進項發票不足，想購進約200萬元的增值稅專用發票，經朋友B、C介紹與山東某紡織有限公司（以下簡稱「紡織公司」）的法定代表人D達成口頭協議，由紡織公司向制衣公司開具總額200萬元稅率為17%的增值稅專用發票，D收取5%的開票費用，B、C各收取1萬元的中介費。

2016年5月，制衣公司與紡織公司簽訂了200萬元的虛假購銷合同。5月20日紡織公司法定代表人D收到制衣公司匯款100萬元，在留下賣發票收取的5萬元後，給付中間人B、C各收取5000元好處費，並將剩餘94萬元返還給制衣公司A。5月24日，紡織公司向制衣公司開具了總額為100萬元的增值稅專用發票9張，2016年6月，制衣公司和紡織公司以同樣方式開具了總額為100萬元的增值稅專用發票9張。前述發票制衣公司均向東莞常平國稅局以17%進行了抵扣。

2017年2月，上述事實被東莞稅務部門查獲，並責令制衣公司在法定期限內補繳稅款、滯納金及繳納罰款，制衣公司因經營困難僅在法定期限內繳納了罰款、滯納金及少量稅款；2017年4月稅務部門將案件移交至公安部門立案偵查，2017年4月及5月間A、B、C、D相繼被抓獲。制衣公司的實際控制人、財務負責人A因還涉嫌其他犯罪行為而被另案處理。

【法院判決】

2017年12月，案件經山東省某法院開庭審理，法院認定B、C、D均犯虛開增值稅專用發票罪，分別被判處二年至三年的有期徒刑並處罰金，紡織公司亦被認定為犯虛開增值稅專用發票罪並處罰金。

【律師解析】

虛開增值稅發票罪包括為他人虛開、為自己虛開、讓他人為自己虛開、介紹他人虛開。本案中：

- 1) 紡織廠及其法定代表人D為制衣廠虛開增值稅發票，屬為他人虛開；
- 2) 制衣廠及其實際控制人A讓紡織廠為自己虛開增值稅發票，屬讓他人為自己虛開；

3) B、C介紹紡織廠為制衣廠虛開增值稅發票，屬介紹他人虛開。根據中國內地《刑法》及其配套規定，量刑以涉及的稅款金額作為刑期確定的依據，列表如下：

檔次	虛開稅款數額	刑罰	追訴期
起刑點	5萬	3年以下有期徒刑或拘役	5年
數額較大	50萬	3年以上十年以下有期徒刑	15年
數額巨大	250萬	10年以上有期徒刑或無期徒刑	20年

另，對於單位犯本罪的依法判處罰金，並對直接負責的主管人員及其他責任人員根據情節嚴重程度判處拘役、有期徒刑、無期徒刑。自然人犯本罪的，依法亦可判處罰金的財產刑。

（編者：廣東出右律師事務所 劉建榮 律師）

【Case briefing】

In May 2016, A the actual controller and financial officer of a garment manufacturing company limited in Dongguan ('garment manufacturer') intended to buy Special Value-Added Tax Invoice in amount around RMB2 million to solve the issue of inadequate input invoices. Through referral of friends B and C, an oral agreement was made with D the legal representative of a textile company limited in Shandong ('textile company'). Under the agreement, the textile company shall issue a Special Value-Added Tax Invoice in total amount of RMB 2 million at tax rate of 17% to the garment manufacturer, D shall be paid issuance fee at the rate of 5%; B and C shall each be paid intermediary fee of RMB 10,000.

In May 2016, the garment manufacturer signed a fake sales agreement in amount of RMB 2 million with the textile company. On 20 May, D the legal representative of the textile company received RMB 1 million from the garment manufacturer. He kept RMB 50,000 as reward for selling the invoice and the monetary benefits for intermediaries B and C in amount of RMB 5,000 (sic) each, and then return the remaining RMB940,000 to A of the garment manufacturer. On 24 May, the textile company issued 9 Special Value-Added Tax Invoices in total amount of RMB1 million to the garment manufacturer. In June 2016, 9 Special Value-Added Tax Invoices in total amount of RMB1 million were issued between the textile company and the garment manufacturer in the same manner. The said issuing garment manufacturer withheld tax at the rate of 17% with the Dongguan Changping Municipal Office, SAT.

In February 2017, the Dongguan tax authority substantiated the said incident through investigation and ordered the garment manufacturer to settle the payable tax, default payment and fine within the statutory timeframe. Due to difficult operation, the garment manufacturer only paid the fine, default payment and small portion of the payable tax within the statutory timeframe. In April 2017, the tax authority referred

the case to the public order authority for investigation. In April and May 2017, A, B, C and D were arrested one after another. A the actual controller and financial officer of the garment manufacturer was handled separately for other criminal acts.

【Court decision】

In December 2017, the case was heard in a Shandong court. The Court decided that B, C and D were convicted of issuing false Special Value-Added Tax Invoices, and shall be sentenced to imprisonments of 2 to 3 years respectively plus a fine. The textile company was also convicted of issuing false Special Value-Added Tax Invoices and shall pay a fine.

【Analysis by solicitor】

The crime of issuing false Special Value-Added Tax Invoices include false issuance for benefit of others or oneself, or have others pursue false issuance for benefit of oneself or referral of others for false issuance. In this case:

- 1) false issuances of Special Value-Added Tax Invoices from the textile company and D its legal representative to the garment manufacturer constitute false issuances for benefit of others;
- 2) the garment manufacturer's and its actual controller A's act of having the textile company issued false Special Value-Added Tax Invoices to them constitute having others pursue false issuance;
- 3) B's and C's referral of the textile company to the garment manufacturer for false issuances of Special Value-Added Tax Invoices constitutes referral of others for false issuance. According to the Criminal Law of the People's Republic of China and its supporting provisions, sentence shall be determined on the basis of the tax amount involved. Details are shown in table below:

Grade	Tax amount involved in false issuance	Penalty	Limitation period of prosecution
Minimum	50,000	Less than 3 years of imprisonment or detention	5 years
Relatively large amount	500,000	More than 3 years to less than 10 years of imprisonment	15 years
Huge amount	2.5 million	More than 10 years of imprisonment or life imprisonment	20 years

Imprisonment according to severity of the case. Natural person who commits the crime is also liable to a fine as pecuniary penalty.

(Writer: Solicitor Liu Jianrong of Guangdong True You Law Firm)

備註：本文稿內容以中文版為準

Remark: The Chinese version of this article shall prevail

香港第一家電熱水爐廠
柏林牌為香港電熱水器業開創先河
1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根 **超越半世紀**

<廠在土瓜灣 歡迎參觀>



<http://www.berlin1967.com>

溫馨提示

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201 原產地標籤的規定

目前並無法例規定在本港銷售的貨品必須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。



柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽
安全耐用

1,000升
▲
20升
容量

恆達熱水系統設計有限公司

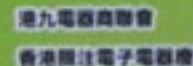
Tel (852) 2330 6678

Fax (852) 2764 4034

Email sales@berlin1967.com



廢電器電子產品 生產者責任計劃 除舊服務先行計劃 啟動禮



四電一腦識回收 Proper Recycling of Regulated Electrical Equipment

啟動除舊服務先行計劃，讓參與的銷售商透過預先試行，了解他們的法定責任和熟習運作，確保今年 8 月正式實施相關法例時能運作暢順。
The trial scheme has launched to facilitate sellers of REE to get prepared and familiarize themselves with the statutory requirement and the relevant operation, and to ensure the smooth running of business after the commencement of the relevant legislation on 1 Aug.

廢電器電子產品生產者責任計劃（廢電器計劃）將於今年逐步全面實施，旨在促進循環再造及妥善處置本港產生的廢電器電子產品，包括「四電」（即冷氣機、雪櫃、洗衣機、電視機）及「一腦」（即電腦、打印機、掃描器及顯示器）共八類設備（統稱「受管制電器」）。

由今年 8 月 1 日起，受管制電器的供應商必須經環境保護署（環保署）登記，方可分發受管制電器。已登記供應商亦須履行其他法定責任，包括向環保署呈交申報及繳付循環再造徵費，以及在分發受管制電器時提供循環再造標籤。

同時，銷售商必須備有經環保署批註的除舊服務方案，方可銷售受管制電器。銷售受管制電器時，如消費者欲棄置屬相同類別的電器，銷售商便須應消費者要求，按已獲批註的方案安排免費除舊服務。銷售商亦有責任向購買受管制電器的消費者提供循環再造標籤，以及載有循環再造徵費訂明字句的收據。

另外，今年 12 月 31 日起，被棄置受管制電器處置管制、進出口管制及堆填區棄置禁令正式實施。屆時，任何人貯存、處理、再加工或循環再造被棄置受管制電器，均須取得廢物處置牌照；輸入及輸出被棄置受管制電器均須領有許可證。堆填區及其他指定

廢物處置設施（例如廢物轉運站）則不會再接收和處置被棄置受管制電器。

受管制電器的供應商和銷售商可於今年 5 月 4 日起向環保署提出相關申請。我們呼籲所有有關供應商和銷售商及早作好準備。環保署正盡力為他們提供協助，包括推出先行計劃，舉辦簡介會，及設立查詢熱線等。

The Producer Responsibility Scheme (PRS) on waste electrical and electronic equipment (WEEE), also known as WPRS will be implemented in phases in 2018. It aims to promote recycling and proper disposal of WEEE generated in Hong Kong, which covers eight types of equipment including air-conditioners, refrigerators, washing machines, televisions, computers, printers, scanners and monitors (collectively referred to as "regulated electrical equipment" or REE).

From 1 August 2018, a supplier of REE must have been registered with the Environmental Protection Department (EPD) before distributing REE. Registered suppliers must also fulfil other statutory obligations, including the submission of returns to the EPD and payment of recycling levies, as well as providing recycling labels when distributing REE.

At the same time, a seller must have a removal service plan endorsed by the EPD for selling REE. When a seller sells REE and if requested by the consumer, the seller should arrange for the consumer a free removal service to dispose of the same class of equipment abandoned by the consumer in accordance with the endorsed plan.

The seller must also provide recycling labels to consumers purchasing REE, and a receipt containing the prescribed wording on the recycling levies.

Moreover, the disposal licensing control, import and export permit control and landfill disposal ban in respect of abandoned REE will commence on 31 December 2018. By then, any person who is engaged in the storage, treatment, reprocessing or recycling of abandoned REE must obtain a waste disposal licence; a permit will be required for the import and export of abandoned REE; and abandoned REE will no longer be accepted for disposal at the landfills and other designated waste disposal facilities (e.g. refuse transfer stations).

Suppliers and sellers of REE may submit to the EPD applications regarding the registration of suppliers and endorsement of removal service plans starting from 4 May 2018. We appeal to all suppliers and sellers of REE to gear up for the commencement of WPRS. The EPD endeavours to assist the trade by launching the trial scheme, conducting trade briefings and setting up an enquiry hotline.

查詢熱線：
enquiry hotline：

2310 0223

如想知道更多詳情，請瀏覽以下網址：
For more information, please visit EPD website:

www.weee.gov.hk



PANGENIA 新亞生命科技

A step ahead for healthcare

為您的健康，領先一步



MYGENIA® ONE遺傳性健康風險評估

通過新一代基因排序系統技術 (NGS)，能檢測出900多種遺傳病的基因狀況，包括癌症相關、心臟相關、發育殘疾、智力殘疾、性別發展障礙及早逝風險相關的疾病，並讓您了解到患某種疾病的風險，及早做好預防措施。



MYGENIA® 遺傳性心臟疾病健康風險評估

此測試針對20多種心臟相關疾病，6種導致猝死的心臟病基因突變。心臟病乃本港第二號「殺手」是我們不可忽視的疾病。香港平均每年有近五千人因各種心臟病而喪命，該疾病亦愈趨年輕化，年輕患者更不計其數，因此該疾病所帶來的負擔不容忽視。



個案分享：「基因檢測解除了我的健康疑慮・令我放心生育」

陳太太的母親在50歲時已被確診患上家族性阿茲海默氏症。阿茲海默氏症雖一向被視為老人病，但早發性認知障礙症的發病年紀卻早在40至65歲，因此極容易被忽略或誤診。常見的早發性認知障礙症為家族性腦退化，由於受遺傳基因突變影響，患者發病後數年內，病情會急劇轉差，例如3至4年內無法辨認親人，甚至因大腦及身體退化急速而增加死亡風險。

陳太太經常擔心自己亦繼承了病變基因。於是在2016年進行MYGENIA® ONE遺傳疾病風險評估。幸好，陳太進行的顯性遺傳病風險評估，顯示自己並沒帶有遺傳性的病變基因，令她如釋重負，放心計劃將來，生兒育女。



MYGENIA® 遺傳性癌症健康風險評估

攜帶癌症突變基因需及早預防，此評估提供接近200多種常見遺傳性癌症基因檢測，在癌症未發生前及早發現突變基因能把握最佳治療時機，把風險減到最低。



MYGENIA® 隱性遺傳病健康風險評估

隱性遺傳病健康風險評估提供400多種隱性遺傳病檢測，包括五大類嚴重病徵：早逝風險、性別發展障礙、智力殘疾，發育殘疾，代謝疾病，全面篩查由父母遺傳到子女的遺傳病隱性基因，讓父母提前做好準備。

MYGENIA® 系列測試適用對象

- 任何年齡的健康人士
- 經常處於高輻射或高污染環境
- 不良生活方式 (吸煙、酗酒或不良飲食習慣、體重過高、缺乏運動)
- 擔心自身攜帶癌症基因
- 有任何疾病的家族史- 例如心臟病、癌症、遺傳病
- 曾經流產的孕婦
- 計畫懷孕的夫婦雙方

客戶服務熱線  + 852 3989 7211

 info@pangenia.com

 [Pangenia](https://www.pangenia.com) 



[pangenia.com](https://www.pangenia.com)

廠商會會員尊享優惠 CMA Members' offers



MHD 酩悅軒尼詩帝亞歐洋酒
MOËT HENNESSY DIAGEO 香港有限公司

各款國際知名香檳、紅白酒、
干邑、威士忌等貨品高達

聯絡人：Grace Chan 查詢熱線：29761105
優惠到期日：2018 年 12 月 31 日

**8折
優惠**



富臨飯店

主餐牌食品堂食

查詢熱線：28698282
優惠到期日：2018 年 12 月 31 日

**9折
優惠**

日本命力

於日本命力旗艦店購物
可享 9 折優惠；
免費即場營養師體檢及諮詢服務
(價值 \$1,000)

**安記海味
有限公司**

精選食品折扣優惠

妙睡靈

精選產品折扣優惠

**香港
華美粵海酒店**

訂房、用餐及足底按摩優惠

茶藝軒

正價貨品、茶葉 6.5 折優惠；
特價貨品 9 折優惠

**莎塔里 (亞洲)
有限公司**

於 Tsantali yahoo store 購物，
所有產品按零售價；
一律買一送一

**常康健工房
有限公司**

精選健康產品折扣優惠

**莉迪雅
有限公司**

於葵涌門市購買任何貨品
可獲 95 折優惠

**懋悅花藝
禮品有限公司**

本地訂單可享 88 折；
海外訂單可享 95 折

燕蜜之家

精選食品折扣優惠

**Shine Republic
Limited**

所有 ZKIN 產品可享有 9 折優惠

尚有更多其他優惠請參閱本會網站：
For more offer details, please visit CMA website：
www.cma.org.hk/privileges



新會員介紹 Introduction of New Members



皇者國際貿易有限公司
XPower International Trading Limited
 代表：彭煒城先生（總裁）
 產品：手機配件
Representative : Mr. Pang Wai Shing (President)
Product : Mobile Accessories



碧然德香港有限公司
Brita Hong Kong Limited
 代表：麥振華先生（總營銷經理）
 產品：濾水產品
Representative :
 Mr. Mak Chun Wah Ivan (General Commercial Manager)
Product : Filtration Products



Incredible Global Company Limited
 代表：梁煒恒先生（業務總經理）
 產品：國際品牌代理、品牌營銷、
 品牌管理、開發銷售通路
Representative :
 Mr. Leung Wai Hang (General Manager)



德國德益世（香港）國際保理有限公司
Tradewind (HK) International Factoring Limited
 代表：唐俊偉先生（銷售總監）
 產品：國際保理
Representative : Mr. Clifton Tong (Head of Sales)
Product : Factoring



聯財有限公司
Wealthy Yield Limited
 代表：丁嘉明女士（董事）
 產品：普力通關節凝膠
Representative : Mdm. Ting Kah Ming (Director)
Product : Pernaton gel



永偉包裝印刷公司
Wing Wai Packaging & Printing Company
 代表：林安妮小姐（董事）
 產品：包裝物料
Representative : Ms. Lam Anne (Director)
Product : Packaging & printing

本會活動速遞 CMA Focus

5 月份活動 May Event



電影欣賞之夜
CMA Film Show
 日期 Date : 4 / 5 / 2018
 查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



會員樂 Bar
CMA Bar Time
 日期 Date : 10 / 5 / 2018
 查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



參觀廠商會檢定中心
TCL Visit
 日期 Date : 11 / 5 / 2018
 查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



廠商會名人飯堂：
 史立德第一副會長
 日期 Date : 17 / 5 / 2018
 查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



6 月份活動 June Event



會員會客室
Members Reception Room
 日期 Date : 6 月上旬
 查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



商會對接系列
Business Matching Series
 日期 Date : 6 月中旬
 查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



產品及服務交流：電子商貿篇
Products and Services Sharing
Section : e-commerce
 日期 Date : 6 月下旬
 查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



廠商會體育隊招募及訓練
(足球 + 單車)
CMA Sports Team (Football + Cycling)
 查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555

歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭

請掃描 QR Code
 下載會員入會申請表





MAXUS G10



只售\$359,000

中港跨境首選

親臨元朗陳列室參觀



腳踢感應電尾門



一尺闊走廊



可放六套高球袋大尾箱



360°鳥瞰式泊車輔助系統